

51/42-43

nous vient de donner des Marques Particulieres de Sa bonne affection envers nostre Canton, En ce qu'elle a eu la bonté d'accorder la charge de Lieutenant de la Garde Suisse, a nostre tres cher Combourgois et Conseiller de nostre Grand Conseil B e a t C a s p a r d Zur louben, fils de nostre Lieutenant General [= Statthalter] le chevallier [B e a t J a k o b I.] Zur Louben de sorte que nous participons entierement dans cette obligation, en Consideration des merites, que Cette tres noble Maison S'est attiré ... par les fidels Services qu'elle a tousiours rendus [à notre Canton], Ceque nous oblige de remercier plus particulierement V A R. de Cette Grace, et la recommander en Suite tres humblement a la Continuation de Sa Royale Protection, d'autant que Cette famille et particulierement le chevallier Zur louben, a Soustenu en tout temps Vigaureusement et avec avantage le Service et Interrest de ... Savoye dans ce pays icy, Comme Semblablement les Ministres de leurs A.<sup>es</sup> Ser.<sup>es</sup> [neben der Regentin V i k t o r A m a d e u s II. gemeint] qui ont habite en Ce pays [wohl spez. Benoît II Cize, Marquis de G r é s y, und Giovanni-Michele L e o n a r d i gemeint], pouront mesmement en rendre tesmoignage."

---

Konzept, in franz. Sprache, von Beat Jakob I. Zurlauben - AH 51, 300-301

43

1712 Juni 26., Luzern

SCHREIBEN DES NUNTIUS [GIACOMO CARACCILO] AN DIE GEISTLICHKEIT  
[DER V KATH. ORTE]

---

s. Lüthi/Villmergerkrieg 1712, 128-131 [Regest und in Anm. 98 grosse Originalpassagen in lat. Sprache]

Die uns hier mit AH 51/43 vorliegende deutsche Uebersetzung ist unvollständig. Bereits vor dem Einbinden scheint der mittlere Teil (= 1 Doppelblatt?) verloren gegangen zu sein. Die Paginierung, wie sie um 1750 von B e a t F i d e l Zurlauben vorgenommen wurde, weist jedenfalls keine Lücken auf.

---

AH 51, 329-332